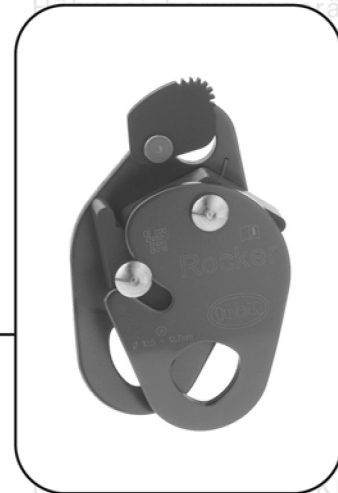


MILLER
by SPERIAN



SPERIAN FALL PROTECTION FRANCE

35 -37, rue de la Bidauderie
18100 Vierzon - FRANCE
www.sperianprotection.com

90005865 ind^C

INDEX

		pages
	Langues	
GB	English	3
F	Français	5
D	Deutsch	7
E	Español	9
NL	Nederlands	11
SWE	Svenska	13
FIN	Suomi	15

GUIDED TYPE FALL ARRESTER ON A ANCHORAGE LINE

Conforming to standard EN 353-2:2002

Precautions during use:

- The rocker must be attached to a dorsal or sternal point (EN 361) of the harness if it is used as a mobile fall arrester on a flexible assurance support (EN 353-2).
- It can also be attached to the side rings of the support belt for positioning at a work station (EN 358).
- Do not use the Rocker with a connecting lanyard longer Than 100 mm;
- Do not connect several carabiners to the Rocker.

CAUTION: IN CASE OF FALL, NEVER TRY AND GRIP ONTO THE FALL ARREST SYSTEM AS THIS COULD AFFECT THE PERFORMANCE OF THE ROCKER.

Important:

In order to ensure optimum safety and performance, please study and understand these instructions before using the product.

The Rocker Rope Lock was designed specifically for:

1. Technical Rope Access personnel, who require a multi use back-up piece of equipment.
2. Technical Rescue personnel, who require a multi use back-up piece of equipment.
3. Fixed Rope Sports and Industrial Climbers

FUNCTIONS: This device can be used in the following ways. **The manufacturer strongly recommend that proper training is essential before use** and that users learn about its practical and physical strengths and weaknesses. **This leaflet is guidance and not a training manual for this product.** If the product is misused and the guidance given is not adhered to, any damage, injury or death which may result and any risks taken are the user's responsibility.

- a. Mobile fall arrester on flexible assurance support (EN353-2)
- b. Position locked onto rope. (6)
- c. Belay Brake.
- d. Work Positioning

TESTING; The **ROCKER** was tested to EN 358 and EN795 using 11mm x 32 Plait Rescue and intervention rope and 10.5mm, 11mm x 16 Plait and 12.7mm. x 20 Plait Low stretch ropes. **Users must** be aware that rope conditioning such as wet, snow, ice and dirt etc. and different diameters and manufacturers will all produce differing results to any testing or use undertaken.

Rope with a soft or loose feel can be vulnerable to sheath slippage or tearing.

IMMEDIATELY PRIOR TO USE: Check your device for any damage and correct function or malfunction. Carry out this test before and after each use.

In the event of any doubt about the operation of the device, withdraw it from service and have it tested by somebody qualified or send it back to the manufacturer. A register of inspections will be filled out at regular intervals depending on the use. It is mandatory to have at least one inspection carried out every year by somebody qualified.

Lifespan

It is difficult to estimate this but as a guide we advise as follows:

Do not use more than ten years after date of manufacture or five years after first use, whichever is sooner. This assumes correct storage. Working life can vary between a single use in extreme circumstances (e.g. highly acidic environment, serious fall) to the maximum of five years, dependant upon how the product is used. Working life will be reduced through age, general wear and tear, abrasion, cuts, damage to component parts, inappropriate ancillary equipment, high impact load, prolonged exposure to UV light including sunlight, elevated temperature (50°C max) exposure to chemical reagents (e.g. bleach, acids etc) or failure to store and maintain as recommended. This list is not exhaustive.

NOTE : All friction brakes create heat which can damage rope if a fall has taken place, not only check the Rocker but also the rope at the point of contact.

FITTING:

- a) Position the ROCKER with swivel cheek (plate) towards you and main karabiner connection hole to your right hand side. (1)
- b) Open plate to allow loading of rope. (2)
- c) Load rope as diagram. (3)
- d) Close Plates and connect to Karabiner. (4)
- e) Carry out a manual test on the operation and locking of the device. Connect the carabiner to the Rocker at the dorsal or sternal point of the harness. (5) and (6).
- f) The recommended sling length is 10 cm. (7) and (8).
- g) In rope access and/or rescue, to off load or release lock, place karabiner in single hole, check your working system is locked off and pull in direction of slack rope. (6)

GUIDED TYPE FALL ARRESTER ON A ANCHORAGE LINE

Conforming to standard EN 353-2:2002

MAINTENANCE AND INSPECTION MUST BE CARRIED OUT BY A COMPETENT PERSON MINIMUM EVERY 12 MONTHS

Cleaning

Keep the product clean and dry. Remove any excess moisture with a clean cloth then allow to dry naturally in a warm room away from direct heat. First rinse in clean cold water. If still soiled wash in clean hot water, use detergents if necessary. Thoroughly rinse in clean cold water. Clean off tar based products with appropriate petroleum solvents following the instructions for use for such products. Afterwards wash, rinse and dry as described above.

Chemicals

Avoid all contact with any chemicals which could affect the performance of the product. These include all acids and strong caustic substances (e.g. vehicle battery acid, bleach etc.). Discard the product immediately if contact occurs or is even suspected. A list of chemicals and their effect is available on request. If used in a marine environment always thoroughly rinse the product in clean cold water after each use.

Disinfection

Technically, a suitable disinfection is one which contains quaternary ammonium compounds reinforced with chlorhexidine, in sufficient quantities to be effective. A common example is Savlon. Soak the product for one hour at dilution's recommended for general use, use clean water not exceeding 20°C, then rinse thoroughly with clean cold water.

Lubrication

After cleaning and drying and before storing, metal components, particularly those with moving parts should be lubricated sparingly using a light oil, or they may be lightly greased.

Storage

After necessary cleaning, store unpacked in a cool, dry, dark place in a chemically neutral environment away from excessive heat or heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage. Do not store wet. Where there is a need for long shelf life it is advisable to store in a moisture proof packaging (e.g. a polythene bag) to minimise oxidation.

Beyond five years, sealed packaging in an inert gas is recommended (e.g. dry nitrogen).

Transportation

Care should be taken to protect the equipment against risks such as those detailed under Lifespan. A simple, effective way is to transport the equipment in a suitable bag or container.

MEANINGS OF MARKINGS

- the name, the trademark or any other means of identification provided by the manufacturer or the supplier,
- the batch or serial number,
- the year of manufacture,
- CE xxxx: EC Logo followed by the number of the notified organisation,
- EN xxx: European homologation standard attributed to this PPE,
- product description and/or reference.
- Evaluation of capacity in kN.

Please note designs are being constantly updated in line with our development programme, so may not be precisely as described or illustrated.

Any strengths quoted are when the product is tested new and are in accordance with manufacturer's test methods or to the appropriate standard. Any weights and measurements are approximate.

Nothing in this document affects the consumer's statutory rights.

Thank you for taking the time to read this user's guide. The advice and instructions given are intended to be informative, but please remember that they are not a substitute for proper training, which the manufacturer can provide if required. If you have any ideas how the guide or product can be improved, we would welcome your views.

Other components of personal protective equipment against falls from a height with which this product is used should conform to relevant European Standards (EN's) or in their absence other appropriate standards.

THIS DOCUMENTATION SHOULD BE ISSUED WITH AND KEPT FOR ITEM OR SYSTEM

ANTICHUTE MOBILE SUR SUPPORT D'ASSURAGE Conforme à la norme EN 353-2:2002

Précautions d'utilisations:

- Le rocker doit être fixé sur un point dorsal ou sternal (EN 361) du harnais dans le cas où celui-ci est utilisé en tant qu'antichute mobile sur support d'assurance flexible (EN 353-2).
- Il peut également être fixé sur les anneaux latéraux de la ceinture de maintien dans le cas d'une utilisation en maintien au poste de travail (EN 358).
- Ne pas utiliser le Rocker avec une dégaine de liaison supérieur à 100 mm.
- Ne pas connecter plusieurs mousquetons au Rocker.

ATTENTION : AN CAS DE CHUTE, NE JAMAIS TENTER DE S'AGRIPPER AU SYSTEME ANICHUTE, AU RISQUE D'ALTERER LE BON FONCTIONNEMENT DU ROCKER.

Important :

Afin d'assurer des conditions optimales de sécurité et de tirer les meilleures performances de l'équipement, nous vous invitons à lire attentivement ces instructions avant toute utilisation.

Le bloqueur de corde Rocker a été spécialement conçu pour les utilisateurs suivants :

1. Techniciens accédant au travail par corde, qui ont besoin d'un accessoire à usages multiples.
2. Techniciens de sauvetage, qui ont besoin d'un accessoire à usages multiples.
3. Grimpeurs sportifs et industriels sur corde fixe.

FONCTIONS : Ce dispositif peut être utilisé comme indiqué ci-dessous. Le fabricant recommande vivement aux utilisateurs de suivre une formation adaptée avant toute utilisation et d'apprendre à connaître leur résistance et leur faiblesse physiques et pratiques. Le présent guide a pour objet de fournir des informations d'utilisation mais ne constitue en aucune façon un manuel de formation pour ce produit. L'utilisateur est totalement responsable de la mauvaise utilisation éventuelle du produit et du non-respect des consignes fournies susceptibles d'entraîner des dommages corporels ou mortels, ainsi que de tous les risques encourus.

- a. Antichute mobile sur support d'assurance flexible (EN353-2)
- b. Position verrouillée sur corde. (6)
- c. Frein d'assurance.
- d. Maintien au travail.

ESSAIS - Le ROCKER a été soumis à des essais conformes à EN353-2 et EN358 en utilisant une corde de sauvetage et d'intervention tressée 11 mm x 32 ainsi que des cordes 10,5 mm, 11 mm x 16 tressées et 12,5 mm x 20 tressée à faible allongement.

L'utilisateur doit être conscient que la corde conditionnée, à l'humidité, la neige, la glace et la poussière etc. ainsi qu'une corde d'un autre diamètre et fabricant produira des résultats tout à fait différents lors des essais ou applications. Les cordes qui donnent au toucher l'impression d'être molles ou lâches peuvent présenter des risques de glissement ou de déchirure de la gaine.

IMMEDIATEMENT AVANT L'UTILISATION : Vérifiez que votre dispositif n'est pas endommagé et qu'il fonctionne correctement. Effectuez ce contrôle avant et après chaque utilisation. En cas de doute sur le bon fonctionnement du dispositif, ce dernier sera retiré du service et contrôlé par une personne habilitée ou renvoyée au fabricant. Un registre des inspections sera rempli à intervalle régulier en fonction de l'utilisation. Il est obligatoire de faire procéder, au minimum, à un examen annuel par une personne habilitée.

Durée de vie

La durée de vie de l'équipement est difficile à estimer mais nous sommes toutefois en mesure de fournir les recommandations suivantes :

N'utilisez pas l'équipement plus de 10 ans après la date de fabrication ou cinq ans après sa première utilisation, selon la date qui survient la première. Ces indications supposent des conditions de stockage correctes.

La durée d'utilisation peut varier entre une utilisation unique dans des circonstances extrêmes (par exemple, environnement extrêmement acide, chute grave) et un maximum de cinq ans, en fonction des conditions d'utilisation du produit. La durée d'utilisation sera réduite par l'âge, l'usure générale, les déchirures, l'usure par frottement, les coupures, les dommages subis par les composants, les équipements auxiliaires inappropriés, les charges à impact important, l'exposition prolongée à la lumière ultraviolette, y compris la lumière solaire, les températures élevées (50°C maxi), l'exposition à des réactifs chimiques (par exemple : agents de blanchiment, acides etc.) ou de mauvaises conditions de stockage ou de maintenance. Cette liste n'est pas exhaustive.

NOTE : Tous les freins de friction engendrent de la chaleur susceptible d'endommager la corde en cas de chute, vérifiez non seulement le Rocker mais également la corde au point de contact.

FIXATION :

- a) Positionnez le ROCKER avec le montant orientable (plaque) tourné vers vous et l'orifice de connexion principal du mousqueton sur votre droite. (1)
- b) Ouvrez la plaque pour permettre le chargement de la corde. (2)

LONGE DE MAINTIEN AU TRAVAIL

Éléments supplémentaires suivant la norme EN 358:2000

- d) Fermez les plaques et reliez au mousqueton. (4)
- e) Effectuer un essai manuel de bon fonctionnement et blocage de l'appareil. Relier le mousqueton du Rocker au point dorsal ou sternal du harnais. (5) et (6).
- f) La longueur recommandée de l'élingue est de 10 cm (7) et (8).
- g) Dans l'accès par corde et/ou le sauvetage, pour supprimer la charge ou libérer le verrouillage, placez le mousqueton en simple orifice, vérifiez que votre système de travail est déverrouillé et tirez dans le sens du mou de la corde. (6)

LA MAINTENANCE ET L'INSPECTION DOIVENT ETRE ASSUREES PAR UNE PERSONNE COMPETENTE AU MINIMUM TOUS LES DOUZE MOIS.

Nettoyage

Maintenez le produit propre et conservez-le au sec. Supprimez l'humidité excessive à l'aide d'un chiffon propre puis laissez sécher à l'air libre dans une pièce chaude à l'abri d'une source directe de chauffage. Rincez tout d'abord à l'eau froide. Si l'équipement est déjà sale, lavez-le à l'eau chaude, utilisez au besoin un détergent. Rincez abondamment à l'eau froide. Détachez les produits à base de goudron à l'aide de solvants de pétrole appropriés en respectant les consignes d'utilisation de ces produits. Après le lavage, rincez et séchez comme indiqué ci-dessus.

Produits chimiques

Évitez tout contact avec des produits chimiques qui pourraient affecter les performances de l'équipement, notamment les acides et les substances fortement caustiques (par exemple, acide de batterie, agent de blanchiment etc.). Éliminez le produit immédiatement en cas de contact effectif ou suspecté avec ce type de produit. Une liste de produits chimiques et de leurs effets est disponible sur demande. En cas d'utilisation dans un environnement marin, rincez toujours abondamment le produit à l'eau froide après chaque utilisation.

Désinfection

Techniquement, une désinfection correcte utilise des composés à base d'ammonium quaternaire renforcés par de la chlorhexidine, en quantité suffisante pour être efficace. Le savon est un exemple connu. Laissez tremper le produit pendant une heure en respectant le taux de dilution recommandé pour un usage général, utilisez de l'eau propre ne dépassant pas 20°C puis rincez abondamment à l'eau froide.

Lubrification

Après avoir nettoyé et séché et avant de stocker le produit, les composants métalliques, en particulier ceux comportant des parties amovibles, devront être lubrifiés modérément avec une huile légère ou être légèrement graissés.

Stockage

Après le nettoyage, stockez le produit déballé dans un endroit frais, sec et sombre dans un environnement chimiquement neutre,

à l'abri de la chaleur ou d'une source de chaleur excessive mais également d'un taux d'humidité élevé, d'arêtes vives ou de toute autre élément susceptible d'occasionner des dommages. Ne stockez pas le produit humide. En cas de stockage de longue durée, il est conseillé de placer le produit dans un emballage humidifuge (par exemple sac polyéthylène) pour réduire l'oxydation. Au-delà de cinq ans, il est recommandé de stocker l'équipement hermétiquement dans un gaz inerte (par exemple dans de l'azote à l'état gazeux).

Transport

Veillez à protéger l'équipement contre les risques indiqués au paragraphe Durée de vie. Une manière de transport simple et efficace consiste à placer l'équipement dans un sac ou un conteneur adapté.

SIGNIFICATION DU MARQUAGE

- Le nom, la marque commerciale ou tout autre moyen d'identification du fabricant ou du fournisseur,
- Le numéro de lot ou le numéro de série,
- L'année de fabrication,
- CE xxxx : Logo CE suivi du n° de l'organisme notifié,
- EN xxx : Norme européenne d'homologation soumit à cet EPI,
- La désignation du produit et/ou, la référence.

Il convient de noter que nos modèles sont constamment mis à jour dans le cadre de notre programme de développement et peuvent ne pas correspondre exactement aux descriptions ou aux illustrations.

Les résistances indiquées correspondent à des essais sur des produits neufs, réalisés conformément aux méthodes d'essai du fabricant ou à la norme applicable. Les poids et les mesures sont approximatifs.

Aucune indication contenue dans le présent document ne porte atteinte aux droits des consommateurs prévus par la loi.

Nous vous remercions d'avoir pris le temps de lire ce guide. Les conseils et les instructions sont donnés à titre informatif mais ne sauraient remplacer une formation correcte dispensée le cas échéant par le fabricant. Vos idées ou vos suggestions en vue d'améliorer ce guide ou le produit sont les bienvenues, n'hésitez pas à nous les communiquer.

Les autres composants des équipements de protection individuelle antichute avec lesquels ce produit est utilisé se conformeront aux normes européennes applicables (EN) ou, à défaut, à toute autre norme appropriée.

LA PRESENTE DOCUMENTATION DEVRA ETRE EMISE ET CONSERVEE AVEC LE PRODUIT OU LE SYSTEME.

MITLAUFENDES AUFFANGGERÄT Auffanggurt Gem. Norm EN 353-2:2002

Vorsichtsmaßnahmen :

- Der Rocker muss an einem Punkt auf dem Rücken oder der Brust (EN 361) des Geschirrs befestigt werden, wenn dieses als mobiles Auffanggerät auf flexiblem Sicherungsträger eingesetzt wird (EN 353-2).
- Bei einem Einsatz zum Halten am Arbeitsplatz kann er auch an den Seitenringen des Haltegürtels befestigt werden (EN 358).
- Bei Benutzung des Rockers darf die mantellose Verbindungsstelle nicht über 100 mm betragen.
- Niemals mehrere Karabinerhaken am Rocker befestigen.

ACHTUNG: BEIM ABSTURZ NIEMALS VERSUCHEN, SICH AM AUFFANGGERÄT ANZUKLAMMERN, DA SONST GEFAHR BESTEHT, DIE EINWANDFREIE FUNKTION DES ROCKERS ZU BEEINTRÄCHTIGEN.

Wichtig :

Um über optimale Sicherheitsbedingungen zu verfügen und die Leistungsmerkmale der Ausrüstung voll zu nutzen, empfehlen wir, vor jeder Benutzung die nachstehenden Hinweise zu lesen. Die Seilklemme Rocker ist speziell für folgende Benutzer entwickelt worden :

1. Techniker, die sich an ihren Arbeitsplatz abseilen und ein vielseitig einsetzbares Bedienzubehör benötigen.
2. Rettungstechniker, die ein vielseitig einsetzbares Bedienzubehör benötigen.
3. Klettersportler und industrielle Kletterer am festen Seil

EINSATZ : Diese Vorrichtung kann in den obengenannten Fällen benutzt werden. Der Hersteller empfiehlt den Benutzern dringend, vor dem ersten Einsatz an einer geeigneten Schulung teilzunehmen und ihre eigenen körperlichen und praktischen Kräfte und Schwächen einschätzen zu lernen. Die vorliegende Anleitung soll die nötigen Bedienungshinweise liefern, sie ist jedoch auf keinen Fall Schulungsmaterial für die Benutzung dieses Produktes. Der Benutzer trägt die volle Verantwortung für eine eventuelle unsachgemäße Benutzung des Produktes und die Nichtbeachtung der erteilten Anweisungen, die Körperverletzungen oder den Tod zu Folge haben können, sowie für alle eingegangenen Risiken.

- a. Mobiles Auffanggerät auf flexiblem Sicherungsträger (EN353-2)
- c. Verriegelungsstellung am Seil. (6)
- d. Sicherheitsbremse.
- g. Halten in Arbeitsposition

VERSUCHE - Der ROCKER ist den Versuchen gemäss EN353-2 und EN358 unterzogen worden. Benutzt wurden dabei ein Rettungs- und Interventionsflechtseil 11 mm x 32 sowie Flechtseile von 10,5 mm, 11 mm x 16 und ein Flechtseil 12,5 mm x 20 mit geringer Dehnung. Der Benutzer muss wissen, dass ein Seil unter Einwirkung von Feuchtigkeit, Schnee, Eis oder Staub usw. sowie ein Seil mit

einem anderen als den vom Hersteller genannten Durchmesser völlig andere Ergebnisse liefert als bei den Versuchen oder Anwendungen. Bei Seilen, die sich weich oder locker anfühlen, besteht die Gefahr, dass der Seilmantel rutscht oder reisst.

UNMITTELBAR VOR DER BENUTZUNG : Prüfen, ob Ihre Vorrichtung nicht beschädigt ist und einwandfrei funktioniert. Diese Kontrolle vor und nach jedem Einsatz durchführen. Bestehen Zweifel darüber, ob die Vorrichtung noch einwandfrei funktioniert, darf diese nicht mehr benutzt werden und ist von einer bevollmächtigten Person zu kontrollieren oder an den Hersteller zurückzusenden. Es muss ein Inspektionsregister in regelmäßigen Intervallen, entsprechend dem Einsatz ausgefüllt werden. Es ist unbedingt mindestens eine jährliche Prüfung durch eine bevollmächtigte Person durchzuführen.

Lebensdauer

Die Lebensdauer der Ausrüstung ist schwierig einzuschätzen, doch gelten folgende Empfehlungen :

Die Ausrüstung nicht länger als 10 Jahre nach ihrem Herstellungsdatum oder fünf Jahre nach ihrem ersten Einsatz benutzen. Diese Angaben setzen ordnungsgemäße Lagerungsbedingungen voraus. Die Nutzungsdauer kann je nach den Einsatzbedingungen des Produktes zwischen einem einzigen Einsatz unter extremen Verhältnissen (zum Beispiel äußerst saure Umgebungsluft, schwerer Sturz) und maximal fünf Jahren schwanken. Die Nutzungsdauer verringert sich durch Alterung, allgemeinen Verschleiss, Risse, Abrieb, Schnitte, Beschädigungen durch die Bestandteile, ungeeignete Zusatzausrüstungen, Lasten mit hoher Prallwirkung, langes Verweilen in ultraviolettem Licht einschließlich Sonnenstrahlen, hohe Temperaturen (max. 50°C), Berührung mit chemischen Stoffen (zum Beispiel : Bleichmittel, Säuren usw.) oder schlechte Lagerungs- oder Wartungsbedingungen. Diese Liste ist nicht erschöpfend.

HINWEIS : Alle Reibungsbremsen verursachen Wärme, die bei einem Sturz das Seil beschädigen kann ; deshalb nicht nur den Rocker, sondern auch das Seil an der Berührungsstelle kontrollieren.

BEFESTIGUNG :

- a) Den ROCKER so anbringen, dass der drehbare senkrechte Teil (Platte) zu Ihnen zeigt und die Hauptöffnung für den Karabineranschluss zu Ihrer Rechten liegt. (1)
- b) Die Platte zum Einlegen des Seils öffnen. (2)
- c) Seil entsprechend der Schemazeichnung einlegen. (3)
- d) Die Platten verschließen und mit dem Karabiner verbinden. (4)
- e) Manuellen Test durchführen, dass das Gerät einwandfrei funktioniert und blockiert. Karabinerhaken des Rocker am Rücken- oder Brustpunkt des Geschirrs einhängen. (5) und (6).
- f) Empfohlen wird eine Länge der Schlinge von 10 cm. (7) und (8).

Auffanggurt Gem. Norm EN 353-2:2002 - Zusatzteile Gem. Norm EN 358:2000

h) Bei seilgeführtem Zugang oder Rettung über Seil den Karabiner zum Ablegen der Last oder Freigabe der Verriegelung in der Einfachöffnung anbringen ; sich versichern, dass das Arbeitssystem entriegelt ist und an der Seillosen ziehen. (5)

MINDESTENS ALLE ZWÖLF MONATE MUSS VON EINER-FACHKUNDIGEN PERSON EINE WARTUNG MIT INSPEKTION DURCHGEFÜHRT WERDEN.

Reinigung

Das Produkt ist sauber zu erhalten und trocken aufzubewahren. Übermäßige Feuchtigkeit mit einem sauberen Lappen aufnehmen und in einem warmen Raum an der Luft fern von einer direkten Wärmequelle trocknen lassen. Zunächst mit kaltem Wasser spülen. Eine bereits verschmutzte Ausrüstung mit warmem Wasser waschen, bei Bedarf ein Waschmittel benutzen. Anschließend ausgiebig mit kaltem Wasser spülen. Teerhaltige Flecken mit einem geeigneten Lösungsmittel auf Erdölbasis unter Beachtung der entsprechenden Benutzungshinweise entfernen. Nach dem Waschen spülen und wie oben beschrieben trocknen.

Chemische Stoffe

Jede Berührung mit chemischen Stoffen, die zu einer Beeinträchtigung der Leistungsmerkmale der Ausrüstung führen könnten, ist zu vermeiden ; dazu gehören insbesondere Säuren und stark ätzende Mittel (z.B. Batteriesäure, Bleichmittel usw.). Bei nachweislicher oder vermuteter Berührung mit einem solchen Stoff ist das Produkt sofort aus dem Betrieb zu ziehen. Eine Liste der chemischen Stoffe und deren Wirkungen ist auf Anforderung erhältlich. Bei Einsatz des Produktes im Seeklima ist es nach jeder Benutzung sorgfältig mit kaltem Wasser abzuspülen.

Desinfizieren

Technisch gesehen werden zum korrekten Desinfizieren chemische Verbindungen aus Quartärammon und Chlorhexidin benutzt, das zur Verstärkung in ausreichender Menge beigesetzt wird, um wirksam zu sein. Savlon ist ein bekanntes Beispiel. Das Produkt eine Stunde einweichen, wobei die vorgeschriebene Verdünnung für allgemeine Verwendungszwecke zu beachten ist ; sauberes, nicht über 20° warmes Wasser benutzen, anschließend in reichlich kaltem Wasser spülen.

Schmieren

Nach dem Reinigen und Trocknen und vor Lagerung des Produktes müssen die Metallteile und besonders deren entfernbar Bestandteile mit einem leichten Öl schwach geschmiert oder gefettet werden.

Lagerung

Das Produkt nach der Reinigung unverpackt in einem kühlen, trockenen und dunklen Raum in chemisch neutraler Umgebungsluft, vor Hitze oder einer übermäßigen Wärmequelle, gleichzeitig aber auch vor hoher Feuchtigkeit, vor scharfen Kanten

oder jedem sonstigen möglicherweise zu Beschädigungen führenden Gegenstand geschützt lagern. Das Produkt nicht in feuchtem Zustand lagern. Bei langfristiger Lagerung empfiehlt sich eine feuchtigkeitsabweisende Verpackung (z.B. Polyethylenbeutel), um die Oxidierung einzuschränken. Bei mehr als fünf Jahren sollte die Ausrüstung hermetisch unter Inertgas gelagert werden (zum Beispiel in gasförmigem Stickstoff).

Transport

Darauf achten, dass die Ausrüstung vor den im Abschnitt „Lebensdauer“ genannten Gefahren geschützt ist. Eine einfache und wirksame Art des Transportes besteht darin, die Ausrüstung in einen geeigneten Sack oder Container zu packen.

BEDEUTUNG DER MARKIERUNG

- Name, Warenzeichen oder jedes sonstige Mittel zur Kennzeichnung des Herstellers oder Lieferanten
- Los- oder Seriennummer
- Baujahr
- xxx : Logo EC und Nr. der notifizierten Stelle
- EN xxx : den EPI betreffende europäische Zulassungsnorm
- Name und/oder Bestellnummer des Produktes

Es sei darauf hingewiesen, dass unsere Modelle im Rahmen unseres Entwicklungsprogramms ständig verbessert werden und daher den Beschreibungen oder Abbildungen nicht exakt entsprechen.

Die angegebenen Widerstandskräfte beziehen sich auf Versuche, die mit neuen Produkten entsprechend den Versuchsmethoden des Herstellers oder der gültigen Norm durchgeführt werden.

Die Hinweise in diesem Dokument schmälern in keiner Weise die Rechte des gesetzlichen Verbraucherschutzes.

Wir danken Ihnen, dass Sie sich die Zeit genommen haben, diese Anweisung durchzulesen. Die Ratschläge und Hinweise werden informationshalber erteilt und ersetzen in keiner Weise eine korrekte Schulung, die gegebenenfalls vom Hersteller erteilt wird. Ihre Ideen und Anregungen sind uns sehr willkommen, zögern Sie nicht, sie uns mitzuteilen.

Die übrigen Bestandteile der individuellen Auffangschutzausrüstungen, innerhalb deren dieses Produkt benutzt wird, haben den gültigen europäischen Normen (EN) oder ersatzweise jeder anderen zutreffenden Norm zu entsprechen.

DAS VORLIEGENDE DOKUMENT MUSS MIT DEM PRODUKT ODER SYSTEM ÜBERREICHT UND AUFBEWAHRT WERDEN.

ANTICAÍDA MÓVIL EN SOPORTE DE SEGURIDAD Conforme a la normativa EN 353-2:2002

Precauciones de utilización :

- El rocker debe fijarse en un punto dorsal o del estemón (EN 361) del amés cuando éste se utiliza como anticaída móvil en soporte de seguridad flexible (EN 353-2).
- También puede fijarse en las anillas laterales del cinturón de mantenimiento en el caso de una utilización de mantenimiento en el puesto de trabajo (EN 358).
- No utilizar el Rocker con un deservaine de connexion superior a 100 mm
- No conectar varios mosquetones en el Rocker.

ATENCIÓN: EN CASO DE CAÍDA, NO INTENTAR SUJETARSE NUNCA AL SISTEMA DE ANTICAÍDA, PUESTO QUE CORRERÍA EL RIESGO DE PERTURBAR EL BUEN FUNCIONAMIENTO DEL ROCKER.

Importante :

Con objeto de cumplir las condiciones óptimas de seguridad y sacar el mayor provecho posible del equipamiento, nosotros le invitamos a leer atentamente estas instrucciones antes de cualquier utilización.

El bloqueador de cuerda Rocker ha sido especialmente concebido para los siguientes usuarios :

1. Técnicos accediendo al trabajo por cuerda, que necesitan un accesorio de múltiples usos.
2. Técnicos de salvamento, que necesitan un accesorio de múltiples usos.
3. Escaladores deportistas e industriales en cuerda fija

FUNCIONES : Este dispositivo puede utilizarse como se indica a continuación . El fabricante aconseja encarecidamente a los usuarios que cursen una formación adaptada antes de cualquier utilización y que aprendan a reconocer su resistencia y debilidad físicas y prácticas. La presente guía tiene por objeto facilitar las informaciones de utilización, pero no constituye, en modo alguno, un manual de formación para este producto. El usuario es totalmente responsable de la mala utilización eventual del producto y del no respeto de las consignas dictadas, susceptibles de ocasionar daños corporales, e incluso la muerte, así como todos los riesgos a los que se exponen.

- a. Anticaída móvil en soporte de seguridad flexible (EN353-2)
- b. Posición bloqueada en cuerda. (6)
- c. Freno de seguridad.
- d. Mantenimiento en el trabajo.

PRUEBAS- El ROCKER ha sido sometido a pruebas conformes a la EN353-2 y EN358 que utilizan una cuerda de salvamento y de intervención trenzada de 11 mm x 32, así como cuerdas de 10,5 mm, 11 mm x 16 trenzadas y 12,5 mm x 20 trenzada de pequeño alojamiento. El utilizador debe ser consciente que la cuerda sometida a la humedad, la nieve y el hielo, etc.. así como una cuerda de otro diámetro y fabricante producirá resultados completamente diferentes durante las

pruebas o aplicaciones. Las cuerdas que proporcionan al tacto la impresión de ser blandas o flojas pueden presentar riesgos de deslizamiento o de desgarro de la funda.

INMEDIATAMENTE DESPUES DE LA UTILIZACION :

Verifique que su dispositivo no esté estropeado y que funciona correctamente. Efectúe este control antes y después de cada utilización. Si tuviera alguna duda sobre el buen funcionamiento del dispositivo, este último se retirará del servicio y deberá controlarlo una persona habilitada o se devolverá al fabricante. Se rellenará un registro de inspecciones a intervalos regulares según la utilización. Es obligatorio mandar proceder, como mínimo, a un examen anual por una persona habilitada.

Durabilidad

La durabilidad del equipamiento es difícil de estimar, no obstante, estamos en condiciones de facilitar la siguientes recomendaciones: No utilice el equipamiento más de 10 años, teniendo en cuenta su fecha de fabricación, o cinco años tras su primera utilización, según a la fecha que esta haya tenido lugar. Estas indicaciones requieren condiciones de almacenamiento correctas. La duración de utilización puede variar entre una utilización única en circunstancias extremas (por ejemplo, medio ambiente extremadamente ácido, caída grave) y un máximo de cinco años, en función de las condiciones de utilización del producto. La duración de utilización se disminuirá con la edad, el desgaste general, los desgarros, el desgaste por roce, los cortes, los daños sufridos por los componentes, los equipamientos auxiliares inapropiados, las cargas de impacto importante, la exposición prolongada a la luz ultravioleta, incluida la luz solar, las temperaturas elevadas (50°C máxi), la exposición a reactivos químicos (por ejemplo: agentes de blanqueo, ácidos, etc..) o malas condiciones de almacenamiento o de mantenimiento. Esta lista no es exhaustiva.

NOTA : Todos los frenos de fricción provocan calor susceptibles de estropear la cuerda en caso de caída, verifique no solamente el Rocker, sino igualmente la cuerda en el punto de contacto.

FIJACION :

- a) Coloque el ROCKER con el montante orientado (placa) y girado hacia el orificio de conexión principal del mosquetón a su derecha (1)
- b) Abra la placa para permitir la carga de la cuerda . (2)
- c) Cargue la cuerda en conformidad con el esquema. (3)
- d) Cierre las placas y únala al mosquetón. (4)
- e) Efectuar una prueba manual de buen funcionamiento y bloqueo del aparato. Conectar el mosquetón del Rocker al punto dorsal o del estemón del amés. (5) y (6).
- f) La longitud recomendada de la eslinga es de 10 cm. (7) y (8).

CORREA DE SUJECCIÓN EN EL TRABAJO Elementos suplementarios Según la normativa EN 358:2000

g) En el acceso por cuerda y/o el salvamento, para suprimir la carga o liberar el bloqueo, coloque el mosquetón en simple orificio, verifique que su sistema de trabajo esté desbloqueado y tire en el sentido de lo flojo de la cuerda . (5)

EL MANTENIMIENTO Y LA INSPECCION DEBEN EFECTUARSE POR UNA PERSONA COMPETENTE COMO MINIMO CADA DOCE MESES.

Limpieza

Mantenga el producto limpio y consérvelo en un lugar seco. Suprime la humedad excesiva con un paño limpio y déjelo secar al aire libre en una habitación caliente protegido de una fuente directa de calor. Aclárelo en primer lugar con agua fría Si el equipamiento ya está sucio, lávelo con agua caliente, utilice si fuera necesario un detergente. Aclárelo abundantemente con agua fría. Elimine los productos a base de alquitrán con disolventes de petróleo apropiados respetando las consignas de utilización de dichos productos. Después del lavado, aclare y seque como se indica anteriormente.

Productos Químicos

Evite todo contacto con productos químicos que pudiesen afectar los resultados del equipamiento, principalmente los ácidos y las sustancias muy cáusticas (por ejemplo, ácido de batería, agente de blanqueo, etc...). Elimine el producto inmediatamente en caso de contacto efectivo o sospechoso con este tipo de producto. Una lista de productos químicos y de sus efectos se encuentra disponible a petición. En caso de utilización en un medio ambiente marino, aclare siempre abundantemente el producto con agua fría después de cada utilización.

Desinfección

Técnicamente, una desinfección correcta utiliza compuestos a base de amonio cuaternario reforzados con clorhexidina en cantidad suficiente para que sea eficaz. El Savlon es un ejemplo conocido. Deje a remojo el producto durante una hora respetando el tipo de disolución aconsejado para un uso general, utilice agua limpia que no supere los 20° C, seguidamente aclare abundantemente con agua fría.

Lubricación

Tras haber limpiado y secado y antes de almacenar el producto, los componentes metálicos, en particular los que poseen partes amovibles, deberán ser lubricados moderadamente con un aceite ligero o ser ligeramente engrasados.

Almacenamiento

Después de haberlo limpiado, almacene el producto desembalado en un lugar fresco, seco y oscuro, en un medio ambiente químicamente neutro, protegido del calor o de una fuente de calor excesiva, pero igualmente de un tipo de humedad elevada, de aristas vivas o de cualquier otro elemento susceptible de provocar daños.

No almacene el producto cuando está húmedo. En caso de almacenamiento de larga duración, se aconseja colocar el producto en un embalaje repelente a la humedad (por ejemplo saco de polietileno) para reducir la oxidación. Pasado un periodo de cinco años, se aconseja almacenar el equipamiento herméticamente en un gas inerte (por ejemplo en nitrógeno en estado gaseoso).

Transporte

Veale por proteger el equipamiento contra los riesgos indicados en el párrafo durabilidad. Una manera de transporte simple y eficaz consiste en colocar el equipamiento en un saco o en un contenedor adaptado.

SIGNIFICACION DEL MARCADO

- el nombre, la marca comercial o cualquier otro medio de identificación del fabricante o del proveedor,
- el número de lote o el número de serie,
- el año de fabricación,
- el xxxx: Logo CE seguido del nº del organismo notificado,
- en xxx: Norma europea de homologación sometida a este EPI,
- la designación del producto y/o la referencia.

Conviene mencionar que nuestros modelos se actualizan constantemente en el marco de nuestro programa de desarrollo y puede que no correspondan exactamente con las descripciones o ilustraciones. Las resistencias indicadas corresponden a las pruebas efectuadas en los productos nuevos, realizadas en conformidad con los métodos de prueba del fabricante o la norma aplicable. Los pesos y medidas son aproximados.

Ninguna indicación contenida en el presente documento perjudica los derechos de los consumidores previstos por la ley.

Le agradecemos se haya tomado el tiempo necesario para leer esta guía. Los consejos e instrucciones se dan a título informativo, pero no sabrían reemplazar una formación correcta dado, llegado el caso, por el fabricante. Sus ideas o sugerencias con vistas a mejorar esta guía o el producto son las bienvenidas, no dude en comunicárnoslas.

Los otros componentes de los equipos de protección individual anticaída con los cuales se utiliza este producto se conformarán con las normas europeas aplicables (EN) o, falta de ello, con cualquier otra norma apropiada.

LA PRESENTE DOCUMENTACION DEBERA SER EMITIDA Y CONSERVADA CON EL PRODUCTO O SISTEMA CORRESPONDIENTE.

MOBIELEANTI-VALUITRUSTING Conform met de norm EN 353-2:2002

Voorzorgsmaatregelen bij het gebruik:

- De Rocker dient bevestigd te worden aan een rug- of borstbeenpunt (EN 361) van het harnas ingeval dit gebruikt wordt als meelopende valbeveiliging met flexibele ankerlijn (EN 353-2).
- De Rocker kan tevens bevestigd worden aan de zijringen van de positiegordel ingeval van gebruik voor werkplekpositionering (EN 358).
- De Rocker niet gebruiken met een verbindingskoord dat langer is dan 100 mm.
- Niet meerdere sluihtaken op de Rocker aansluiten.

OPGELET: BIJ VALLEN NOOIT PROBEREN ZICH VAST TE GRIPPEN AAN HET VALBEVEILIGINGSSYSTEEM, WANT DIT KAN AFBREUK DOEN AAN DE GOEDE WERKING VAN DE ROCKER.

Belangrijk:

Om zeker te zijn van de optimale veiligheidscondities en op de beste manier gebruik te maken van de prestaties van de uitrusting, nodigen we u uit deze instructies voor elk gebruik aandachtig te lezen.

De touw-klem Rocker is speciaal gemaakt voor de volgende gebruikers:

1. Technici die werken met touwen en die een hulpmiddel met vele gebruiksmogelijkheden nodig hebben.
2. Reddingswerkers die een hulpmiddel met vele gebruiksmogelijkheden nodig hebben.
3. Sportklimmers en klimmers in industrieel verband die vaste touwen gebruiken

FUNCTIES: Dit apparaat dient op de onderstaande wijze te worden gebruikt. De fabrikant raadt gebruikers ten zeerste aan om voor ieder gebruik een geschikte scholing te volgen om hun kracht en hun lichamelijke zwaktes te leren kennen, net als hun lacunes op praktisch gebied. Het doel van deze handleiding is het leveren van informatie voor het gebruik, maar is op geen enkele manier een handleiding voor een scholing in het gebruik van het product. De gebruiker is geheel verantwoordelijk voor de eventuele slechte gebruik van het product en het niet respecteren van de gegeven aanwijzingen die lichamen letsel of de dood met zich mee kunnen brengen. De gebruiker is tevens geheel verantwoordelijk voor de gelopen risico's.

- a. Meelopende valbeveiliging met flexibele ankerlijn (EN353-2)
- b. Geblokkeerde positie op touw. (6)
- c. Zekeringsrem
- d. Zekering bij werkzaamheden.

Testen - De ROCKER is getest volgens de normen EN353-2 en EN358, met gebruik van een reddingstouw van 11 mm dikte en 32 meter lang, net als met touwen van 10,5 mm, 11 mm keer 16 meter en 12,5 mm x 20 meter, die een geringe elasticiteit kennen. De gebruiker moet zich er van bewust zijn dat een ingepakt touw, of een vochtig touw, of een touw in de sneeuw,

op ijs en in stof, net als een touw van een andere diameter en fabrikant, tot geheel andere resultaten leidt bij testen of gebruik. Touwen die bij aanraken het gevoel geven week of erg soepel te zijn kunnen risico's van slippen of scheuren van de mantel met zich meebrengen.

METEEN VOOR HET GEBRUIK: Controleer dat de uitrusting niet is beschadigd en dat het goed functioneert. Voer deze controle vóór en na elk gebruik uit. Ingeval van twijfel over de goede werking van de uitrusting, dient dit uit bedrijf genomen en gecontroleerd te worden door een erkende vakspecialist of teruggestuurd te worden naar de fabrikant. Er dient periodiek naargelang het gebruik een inspectieregister ingevuld te worden. Het is verplicht om minstens eenmaal per jaar een inspectie uit te laten voeren door een erkende vakspecialist.

Levensduur

De levensduur van de uitrusting is moeilijk in te schatten, maar we kunnen de volgende aanbevelingen geven: Gebruik de uitrusting niet langer dan 10 jaar na de datum van aankoop of vijf jaar na het eerste gebruik, afhankelijk van de datum die het eerst voorkomt. Deze indicaties gaan uit van de juiste omstandigheden voor het bewaren.

De gebruiksduur kan variëren tussen één gebruik in extreme omstandigheden (bijvoorbeeld een zeer zure omgeving, een ernstige val) en een maximum van vijf jaar, afhankelijk van de gebruiksomstandigheden van het product. De gebruiksduur vermindert door de ouderdom, de algemene slijtage, scheuren, slijtage door wrijving, insnijdingen, schade van de losse onderdelen, extra uitrustingen die ongeschikt zijn, lasten met een grote impact, de langdurige blootstelling aan ultraviolet licht, daarbij inbegrepen zonlicht, hoge temperaturen (50°C maxi) de blootstelling aan chemische stoffen (bijvoorbeeld: bleekmiddelen, zuren, enz.) of slechte omstandigheden voor de opslag of van het onderhoud. Deze lijst is niet volledig.

OPMERKING: Alle remmen die met wrijving werken worden warm wat een touw in geval van een val kan beschadigen. Verifieer niet alleen de Rocker maar ook het touw, bij het contactpunt.

BEVESTIGING:

- a) Plaats de ROCKER met de draaibare kant (plaat) die naar u gericht is en het bevestigingsgat voor de musketon aan uw rechterkant. (1)
- b) Open de plaat om het touw aan te kunnen brengen. (2)
- c) Plaats het touw zoals in de afbeelding wordt weergegeven.(3)
- d) Sluit de platen en verbindt het met de musketon. (4)
- e) Voer een handmatige test uit van de goede werking en blokkering van het toestel. Verbind de sluihaak van de Rocker aan een rug- of borstbeenpunt van het harnas. (5) en (6).

voorZEKERINGSINSTELLING Extra elementen conform met de norm EN 358:2000

- f) De aanbevolen lengte van de strop is 10 cm. (7) en (8).
- g) In het geval van toegang per touw en/of reddingen, om een last te bevrijden of de vergrendeling te openen, plaatst u de musketon als eenvoudige opening, verifieer dat uw werksysteem is ontgrendeld en trek aan de kant van de slappe kant aan het touw. (5)

HET ONDERHOUD EN DE CONTROLE MOETEN ÉÉN KEER PER 12 MAANDEN DOOR EEN COMPETENTE PERSOON WORDEN UITGEVOERD.

Schoonmaken

Zorg er voor dat het product schoon en droog blijft. Verwijder overtollig vocht met een schone doek en laat het in de lucht in een warme ruimte drogen, zonder het bloot te stellen aan een directe verwarming. Eerst met koud water spoelen. Als de uitrusting al vies is, deze met warm water wassen. Gebruik indien nodig zeep. Eerst met koud water spoelen. Verwijder teervlekken met oplosmiddelen op basis van petroleum waarbij de gebruiksaanwijzingen van deze producten moeten worden opgevolgd. Na het wassen, spoelt en droogt u zoals hierboven staat aangegeven.

Chemische producten

Vermijd elk contact met chemische producten die het functioneren van de uitrusting kunnen beïnvloeden, vooral zuren en zeer bijtende stoffen (bijvoorbeeld zuren uit batterijen, bleekmiddel, enz). In geval van geconstateerd of vermoed contact met zo'n type stof, dient u het product meteen te verwijderen. Een lijst chemische producten en hun effecten is op aanvraag beschikbaar. In geval van gebruik in een mariene omgeving, dient u het product na ieder gebruik met veel koud water te spoelen.

Desinfecteren

Technisch worden voor een correcte desinfectie stoffen op basis van quaternaire ammoniumverbindingen gebruikt, versterkt met chloorhexidine, in voldoende hoeveelheden om efficiënt te zijn. Savlon is een bekend voorbeeld. Laat het product een uur weken waarbij u het aanbevolen percentage voor de oplossing voor een algemeen gebruik respecteert, gebruik schoon water dat niet warmer is dan 20°C en reinig daarna uitvoerig met koud water.

Smering

Nadat u het product hebt gereinigd en gedroogd, voordat het op te slaan, moeten de metalen onderdelen, met name de onderdelen die beweegbare delen hebben, licht gesmeerd worden met een lichte olie of licht worden ingevet.

Opslag

Sla het product op na het schoongemaakt te hebben in een koele omgeving, die droog, donker

en chemisch neutraal is, beschermd tegen hitte of directe hittebronnen maar tevens een hoog vochtigheidsgehalte, scherpe randen of ieder ander element dat schade kan veroorzaken. Sla nooit een vochtig product op. Als het langdurig wordt opgeslagen, wordt het aangeraden het product in een vochtvrije omgeving op te slaan (bijvoorbeeld een zak van polyethyleen) om de oxidatie te voorkomen. Langer dan vijf jaar wordt het aangeraden het product hermetisch afgesloten in inert gas op te slaan (bijvoorbeeld in gasvormige stikstof).

Vervoer

Bescherm de uitrusting tegen identieke risico's die in de paragraaf 'levenduur' zijn genoemd. Een eenvoudige en efficiënte manier van transport is de uitrusting in een geschikte zak of doos te plaatsen.

BETEKENIS VAN DE MARKERINGEN

- De naam, de merknaam of elke andere manier van identificatie van de fabrikant of leverancier,
- Het nummer van de partij of het serienummer,
- Het jaar van fabricage,
- | xxx: Het Logo van de EU gevolgd door het n° van het betreffende organisme,
- EN xxx: De Europese norm van goedkeuring die aan deze EPI is toegekend,
- de naam van het product en/of de referentie.

Wij merken op dat onze modellen constant worden bijgewerkt in het kader van ons ontwikkelingsprogramma en deze kunnen niet exact overeen komen met de beschrijvingen en illustraties.

De aangegeven sterktes komen overeen met testen met nieuwe producten, gerealiseerd conform met de testmethodes van de fabrikant of de norm. Het gewicht en de afmetingen zijn schattingen. Geen enkele indicatie in het huidige document is in tegenstelling tot rechten van consumenten, zoals dat in de wet staat.

Bedankt voor het lezen van deze gebruiksaanwijzing. De adviezen en instructies worden op informatieve wijze gedaan en kunnen geen scholing vervangen die de fabrikant kan verzorgen. Uw ideeën of suggesties om de gebruiksaanwijzing of het product te verbeteren zijn welkom, aarzel niet contact met ons op te nemen.

De andere onderdelen van de individuele beschermende uitrusting tegen vallen waarmee dit product wordt gebruikt moeten conform met de Europese normen (EN) of met andere normen zijn.

DEZE DOCUMENTATIE MOET MET HET PRODUCT OF HET SYSTEEM WORDEN GEBRUIKT.

FALLSKYDD MED STYRANORDNING PÅ FÖRANKRINGSLINJA

Överensstämmer med EN 353-2:2002 normen fallskyddssele

Försiktighetsåtgärder :

- Rockern ska fästas vid en rygg- eller bröstbenspunkt (EN 361) på selen ifall den senare används som rörligt fallskydd på böjlig säkringshållare (EN 353-2).
- Den kan även fästas till hållbältets sidoringar ifall den används för fasthållning till arbetsposten (EN 358).
- Använd inte Rockern tillsammans med en förbindningsmantel som är längre än 100 mm.
- Anslut inte flera karbinhakar till Rockern.

OBSERVERA: VID FALL, FÖRSÖK ALDRIG GRIPA TAG I FALLSKYDDSSYSTEMET MED RISK FÖR ATT UTSÄTTA ROCKERN FÖR FUNKTIONSSTÖRNINGAR.

Viktigt:

För att tillförsäkra bästa möjliga säkerhetsförhållanden och på bästa sätt dra fördel av utrustningens prestanda, ber vi om att noga läsa dessa anvisningar före all användning. Repspärren Rocker har specialkonstruerats för följande användargrupper:

1. Teknisk personal som tar sig fram till sitt arbete med hjälp av ett rep, som behöver ett tillbehör för mångsidig användning.
2. Räddningspersonal, som behöver ett tillbehör för mångsidig användning.
3. Fritidsklättrare och klättrare inom industrin som använder ett fast rep

FUNKTIONER: Denna anordning kan användas enligt nedanstående anvisningar. Tillverkaren rekommenderar varmt att användarna genomgår en lämplig utbildning före all användning och att de lär sig uppskatta sin egen motståndskraft samt fysiska och praktiska svagheter. Syftet med denna vägledning är att lämna information om hur utrustningen ska användas men den utgör på intet sätt en utbildningsmanual för denna produkt. Användaren tar fullt ansvar för all eventuell felaktig användning av denna produkt och för åsidosättandet av anvisningar, vilket riskerar att medföra kroppsskador eller dödsolyckor, samt för alla därmed förenade risker.

- a. Rörligt fallskydd på böjlig säkringshållare (EN353-2)
- b. Spärrat läge på repet. (6)
- c. Säkringsbroms.
- d. Hållning under arbetet.

PROV - ROCKER undergick olika tester i enlighet med normerna EN353-2 och EN358 med användning av en vävd utrycknings- och räddningslina av 11 mm x 32 och med en vävd lina av 10,5 mm, 11 mm x 16 och en vävd lina av 12,5 mm x 20 med låg töjningsförmåga. Användaren bör vara medveten om att ett rep utsatt för fukt, snö och damm osv. samt ett rep med annan diameter och från annan tillverkare kommer att uppvisa helt andra resultat under prov eller tillämpningar. Linor som vid beröring med fingrar ger ett intryck att vara mjuka eller slaka kan medföra glidningsrisker eller risker för att skyddsmanteln går sönder.

OMEDELBART FÖRE ANVÄNDNING: Kontrollera att anordningen är i fullgott skick och att den fungerar korrekt. Utför denna kontroll både före och efter varje användningstillfälle. Om du tvivlar på om denna anordning fungerar felfritt, så ska den tas ur drift och kontrolleras av en behörig person eller sändas i retur till tillverkaren. En inspektionsloggare ska fyllas i med jämna mellanrum beroende på användningsfrekvensen. Anordningen måste kontrolleras minst en gång om året av en behörig person.

Livslängd

Det är svårt att beräkna utrustningens livslängd, men vi kan dock lämna följande rekommendationer: Utrustningen får inte användas längre än 10 år från tillverkningsdatumet räknat eller längre än fem år räknat från datumet för första användningstillfälle. Dessa anvisningar förutsätter korrekta förvaringsförhållanden.

Användningens längden kan variera mellan en engångsanvändning i extrema förhållanden (till exempel i en extremt syrlig miljö, lång fallsträcka) och en maximalt femårig användningstid beroende på produktens användningsförhållanden.

Användningstiden minskar med åldern, ökad allmän försilning, rivskador, friktions slitage, skärskador, skador som tillfogats olika komponenter, olämplig hjälputrustning, stort belastningsanslag, långvarig exponering för UVstrålning däribland solljus, höga temperaturer (max 50°C), exponering för kemiska reaktionsmedel (till exempel: blekmedel, syror osv.) eller dåliga lagrings- eller underhållsförhållanden. Denna lista är inte uttömmande.

OBS ! Alla friktionsspärrar alstrar värme vilket kan skada linan vid fall. Kontrollera inte bara Rocker utan även repetets kontaktpunkt.

INFÄSTNING:

- a) Placera ROCKER med vridplattan vänd mot er och karbinhakens huvudöppning på er högersida. (1)
- b) Öppna vridplattan för att belasta repet. (2)
- c) Belasta repet enligt schemat. (3)
- d) Tillslut plattorna och förbind dem med karbinhaken. (4)
- e) Testa manuellt att denna apparat fungerar felfritt och att den inte fastnar. Koppla upp Rockerns karbinhake till selens rygg- eller bröstbenspunkt. (5) och (6).
- f) Stroppens rekommenderade längd är 10 cm. (7) och (8)
- g) Vid förflyttning med rep och/eller vid räddning, för att häva upp belastningen eller frigöra spärren, placera karbinhaken i enkel öppning, kontrollera att arbetssystemet är upplåst och dra i linans slaka ända. (5).

TALJEREP FÖR LÄGESREGLERING

Extra element enligt EN 358:2000 normen

UTRUSTNINGENS UNDERHÅLL OCH ÖVERSYN SKA UTFÖRAS AV EN BEHÖRIG PERSON MED MINST TOLV MÅNADERS INTERVALLER.

Rengöring

Håll produkten ren och förvara den torr. Ta bort överflödigt fukt med hjälp av en ren tygbit och låt den lufttorka på en varm plats skyddad för all direkt värmekälla. Skölj först med kallt vatten. Om utrustningen redan är smutsig, tvätta den med varmvatten, använd tvättmedel vid behov. Skölj rikligt med kallt vatten. Ta bort tjärfläckor med hjälp av lämpliga petroleumbaserade lösningsmedel och följ de anvisningar som gäller för användning av dessa produkter. Efter avslutad tvätt, skölj och torka enligt ovanstående anvisningar.

Kemikalier

Undvik all kontakt med kemikalier som kan nedsätta utrustningens prestanda, i synnerhet syror och starkt frätande medel (till exempel, syra från batterier, blekmedel osv.). Ta bort medlet omedelbart vid verklig och misstänkt kontakt med denna typ av produkt. En förteckning över berörda kemikalier och deras verkan kan fås på begäran. Vid användning i havsmiljö, ska produkten alltid sköljas rikligt med kallt vatten efter varje användning.

Desinficering

Tekniskt sett, görs en korrekt utförd desinficering med kvarlämnade ammoniumföreningar med tillsats av klorhexidin i tillräcklig mängd för att vara verkningsfull. Savlon är ett känt exempel. Låt produkten ligga i blöt under en timme och följ rekommendationerna om lösningsgraden för allmänt bruk. Använd rent vatten med en temperatur som inte överstiger 20°C, skölj därefter rikligt med kallt vatten.

Smörjning

Efter avslutad rengöring och torkning och innan produkten läggs undan för lagring, måste alla metalldelar, särskilt sådana som innehåller löstagbara detaljer, oljas med lättolja eller smörjas lätt.

Förvaring

Efter avslutad rengöring, bör produkten förvaras i upppackat skick på en sval, torr och mörk plats i en kemiskt neutral miljö, skyddad för värme eller för en alltför stark värmekälla, den bör även skyddas mot för hög luftfuktighet, vassa kanter eller allt annat element som kan orsaka skador. Produkten får inte lagras i fuktigt skick. Vid långtidsförvaring, rekommenderar vi att lägga produkten i en vattenavvisande förpackning (till exempel i en polyetylenpåse) för att reducera oxidationen.

Vid en förvaringstid som överstiger fem år, rekommenderar vi att förvara produkten i en tättslutande behållare fylld med ädelgas (till exempel väte i gasformigt tillstånd).

Transport

Se till att skydda utrustningen mot alla risker som anges i avsnittet Livslängd. Ett enkelt och effektivt sätt att transportera produkten är att stoppa utrustningen i en lämplig säck eller behållare.

MÄRKNINGENS BETYDELSE

- namn, varumärke eller annan identifiering av tillverkaren eller leverantören,
- leverans- eller serienummer,
- tillverkningsår,
- xxxx: CE-logo följd av den delgivna instansens nr,
- EN xxxx: europeisk standard för typgodkännande av denna utrustning,
- produktbeteckning och/eller artikelnummer.

Vi vill påpeka att våra modeller är ständigt uppdaterade inom ramen för vårt utvecklingsprogram, vilket gör att de ibland inte motsvarar exakt den beskrivning eller de bilder som ges.

Angivna hållfasthetsvärden bygger på tester som genomförts på nya produkter i enlighet med tillverkarens provningsmetoder och med tillämplig norm. Alla vikt- och måttuppgifter är ungefärliga. Ingen anvisning i föreliggande dokument strider mot konsumenternas lagstadgade rättigheter.

Vi tackar för att ni tog er tid att läsa igenom denna vägledning. Alla råd och anvisningar ges i informationssyfte och kan inte ersätta en ordentlig utbildning som i gällande fall ordnas av tillverkaren. Ni är välkomna att lämna fram idéer eller förslag i syfte att förbättra denna vägledning eller produkten, tveka inte att ta kontakt med oss.

Andra komponenter i den individuella fallskyddsutrustningen som används tillsammans med denna produkt ska överensstämma med tillämpliga europeiska normer (EN) eller, om sådana saknas, med all annan tillämplig norm.

DENNA DOKUMENTATION MEDFÖLJER OCH BÖR FÖRVARAS TILLSAMMANS MED PRODUKTEN ELLER SYSTEMET.

KIINTEÄSSÄ JOHTEESSA JA LIITOSKÖYDESSÄ LIIKKUVA LIUKUTARRAIN

Täyttää standardin EN 353-2:2002 määräykset

Käytönaikaiset varoimenpiteet:

- Rocker-köysilukko on kiinnitettävä valjaiden selkä- tai rintakiinnityspisteeseen (EN 361), jos sitä käytetään liikkuvana putoamissuojaimena taipuisassa johteessa (EN 353-2).

- Se voidaan myös kiinnittää tukivyon sivurenkaisuun tukemaan käyttäjä työasentoon (EN 358).

- Rocker-köysilukkoa saa käyttää enintään 100 mm pituisen liitosshinnan kanssa;

- Rocker-köysilukkoon saa kiinnittää enintään yhden karbiinihaan.

HUOMIO: PUTOAMISTILANTEESSA EI SAA KOSKAAN YRITTÄÄ TARTTUA PUTOAMISSUOJAINJÄRJESTELMÄSTÄ, KOSKA SE VOI VAIKUTTAA KÖYSILUKON TOIMINTAAN.

Tärkeää:

Optimaalisen turvallisuuden ja laitteen suorituskyvyn varmistamiseksi perehdy huolellisesti näihin ohjeisiin ennen tuotteen käytön alkamista.

Rocker-köysilukko on suunniteltu erityisesti seuraaviin käyttötarkoituksiin:

1. Tekniseen köysituentaan henkilöstölle, joka tarvitsee monikäyttöisen varmistuslaitteen.

2. Tekniseen köysituentaan pelastushenkilöstölle, joka tarvitsee monikäyttöisen varmistuslaitteen.

3. Kiinteäksi köydeksi urheilukäyttöön ja teollisuuden kiipeämiskäyttöön

TOIMINNOT: Tätä laitetta voidaan käyttää seuraavilla tavoilla. Valmistaja suosittelee erityisesti asianmukaisen käyttökoulutuksen antamista ennen käytön alkua ja että käyttäjille neuvotaan laitteen käytännölliset ja fyysiset vahvuudet ja heikkoudet. Tämä dokumentti on tuote-esite, ei tuotteen koulutusopas. Jos tuotetta käytetään väärin ja annettuja ohjeita ei noudateta, kaikki tästä johtuvat vahingot, vammat ja kuolemantapaukset ovat käyttäjän vastuulla.

a. Taipuisassa johteessa liikkuvana liukutarrainena (EN 353-2)

b. Lukittuna paikalleen köyteen. (6)

c. Varmistusjarruna.

d. Työnaikaiseen tukemiseen

TESTAUS – ROCKER on testattu EN 358:n ja EN 795:n

mukaisesti käyttäen 11 mm x 32 punottua pelastusköyttä ja vain vähän venyvää 10,5 mm, 11 mm x 16 ja 12,7 mm x 20 materiaalista valmistettuja punoskoöysiä. Käyttäjien täytyy ottaa huomioon, että köyden altistuminen kosteudelle, lumelle, jäälle lialle jne. sekä eri halkaisijoihin perustuvat ja eri valmistajien tuotteet antavat tehtyyn testiin tai käyttöön nähden erilaisia tuloksia.

Pehmeältä tai löysältä tuntuva köysi voi olla altis vaurioitumiselle tai repeytymiselle.

VÄLITTÖMÄSTI ENNEN KÄYTTÖÄ: Tarkista laite vaurioiden varalta ja varmista sen täydellinen toimintakunto. Tee tämä testi aina ennen käyttöä ja sen jälkeen. Jos laitteen toiminnan suhteen on jotain epäilystä, poista laite käytöstä ja testauta se valtuutetulla tarkastajalla tai lähetä se valmistajalle. Käyttölomake on täytettävä käytön taajuuden mukaan säännöllisin väliajoin. Laite on määräysten mukaan tarkastuttava vähintään kerran vuodessa valtuutetulla tarkastajalla.

Käyttöikä

Käyttöikää on vaikea arvioida tarkoin, mutta yleisohjeena voidaan sanoa:

Käytä enintään kymmenen vuotta valmistuspäivän jälkeen tai viiden vuoden ajan ensimmäisen käyttökerran jälkeen sen mukaan, kumpi täytyy ensin. Tämä edellyttää asianmukaista säilytystä. Käyttöikä voi vaihdella äärimmäisissä olosuhteissa (esim. erittäin happamat olosuhteet, vakava putoaminen) tehdyn yhden käyttökerran jälkeen enintään viiteen vuoteen sen mukaan, miten tuotetta käytetään. Käyttöikään vaikuttavia tekijöitä ovat käytön kesto, yleinen kuluminen: hankautuminen, viillot, osien vaurioitumiset, epäsoivat lisälaitteet, korkea iskukuormitus, pitkä altistuminen UV-säteilylle mukaan lukien auringonvalo, normaalia korkeampi lämpötila (maks. 50°C), altistuminen 10 kemialliselle aineelle (esim. valkaisuaine, hapot jne.) tai suositusten vastainen säilytys- ja kunnossapitotapa. Tämä luettelo ei ole kattava.

HUOMAUTUS: Kaikki kitkajarrut tuottavat kuumuutta, mikä voi putoamistapauksessa vaurioittaa köyttä. Tällöin on tarkastettava sekä Rocker-köysilukko että köysi sen kosketuskohdasta.

KIINNITYS:

a) Aseta ROCKER niin, että köysipyörän sivu (levy) on itseäsi kohti ja karbiinihaan pääkytkentäreikä oikealla puolellasi (1).

b) Avaa levy, jotta köyden voi kiinnittää paikalleen (2).

c) Aseta köysi kuvan mukaisesti (3).

d) Sulje levyt ja kytke karbiinihakaan (4).

e) Tee manuaalinen käyttötesti ja laitteen lukitustesti. Kytke karbiinihaka Rocker-köysilukkoon valjaiden selkä- tai rintakiinnityspisteestä (5) ja (6).

f) Suositeltu silmukan pituus on 10 cm (7) ja (8).

g) Käytettäessä laitetta kohteeseen pääsyyn ja/tai pelastamiseen vapautta kuormitus tai lukko asettamalla karbiinihaka yhteen reikään, tarkista, että työskentelyjärjestelmän lukitus on vapautettu ja vedä väljän köyden suuntaan (6).

VALTUUTETUN HENKILÖN ON TEHTÄVÄ KUNNOSAPITO JA TARKASTUS VÄHINTÄÄN 12 KUUKAUDEN VÄLEIN

Puhdistus

Pidä tuote puhtaana ja kuivana. Poista mahdollinen kosteus puhtaalla kankaalla ja anna kuivua huoneenlämmössä etäällä suorasta lämmönlähteestä. Huuhtelee ensin puhtaalla kylmällä vedellä. Jos lika ei irtoa, pese puhtaalla kuumalla vedellä käyttäen tarvittaessa pesuainetta. Huuhtelee perusteellisesti puhtaalla kylmällä vedellä. Puhdista tervapohjaiset tuotteet sopivalla öljypohjaisella liuotinaineella noudattaen ko. tuotteen käyttöohjeita. Huuhtelee pesun jälkeen ja kuivaa edellä olevien ohjeiden mukaisesti.

Kemikaalit

Vältä kosketusta kemikaaleihin, jotka voivat vaikuttaa tuotteen suorituskykyyn. Näitä ovat kaikki hapot ja vahvat emäksiset aineet (esim. auton akkuhappo, valkaisuaineet jne.). Jos aine pääsee kosketuksiin ko. aineiden kanssa tai on edes syytä epäillä sitä, hävitä tuote välittömästi. Luettelon kemikaaleista ja niiden vaikutuksista saa pyydettyä. Jos tuotetta käytetään meriympäristössä, huuhtelee tuote aina jokaisen käyttökerran jälkeen puhtaalla kylmällä vedellä.

Desinfiointi

Soveltuva desinfiointiaine on teknisesti aine, joka sisältää neljäsosan ammoniumpohjaisia yhdisteitä vahvistettuna riittävällä määrällä klooriheksidiinillä. Yleinen esimerkki on

Savlon. Upota tuote yhden tunnin ajaksi yleiskäyttöön suositeltuun liuokseen. Käytä puhdasta, enintään 20 °C -asteista vettä ja huuhtelee sitten huolellisesti puhtaalla kylmällä vedellä.

Voitelu

Puhdistuksen ja kuivauksen jälkeen ja ennen varastointia erityisesti liikkuvilla osilla varustetut metallikomponentit on voideltava pienellä määrällä ohutta öljyä, tai ne voidaan rasvatakevysti.

Säilytys

Tarvittavan puhdistuksen jälkeen säilytä pakkauksesta purettuna viileässä, kuivassa ja valolta suojatussa ja kemiallisesti neutraalissa paikassa etäällä kuumasta tai kuumuuden lähteistä. Korkea kosteus, terävät reunat, korroosioaineet tai vastaavat vaurioittavat tuotetta.

Älä säilytä märissä tiloissa. Jos tuote varastoidaan pitkäksi aikaa, hapettumisen minimoimiseksi on suositeltavaa säilyttää se kosteuden kestävässä pakkauksessa (esim. polyeteenipussissa).

Jos säilytysaika on yli viisi vuotta, suositellaan tiivistä pakkausta ja suojakaasua (esim. kuivatypppi).

Kuljetus

Tuote on suojattava Käyttöikä-kohdassa kuvatuilta vaaratilanteilta. Yksinkertainen, tehokas tapa kuljettaa tuote on käyttää sopivaa laukkuja tai laatikkoja.

MERKINTÖJEN TARKOITUKSET

- nimi, tavaramerkki tai muu tunnistustapa, jonka on antanut valmistaja tai tuotetoimittaja,

- erä- tai sarjanumero,

- valmistusvuosi,

- CE xxxx: EY-logo ja ilmoitetun tarkastusorganisaation numero,

- EN xxx: Euroopan luokitusstandardi, joka on myönnetty tälle henkilösuojaimelle,

- tuotteen kuvaus ja/tai viitetiedot.

- Kapasiteetti kN-arvona.

Ota huomioon, että merkinnät päivitetään jatkuvasti oman tuotekehitysohjelmamme mukana, joten niissä voi olla pieniä kuvauksia.

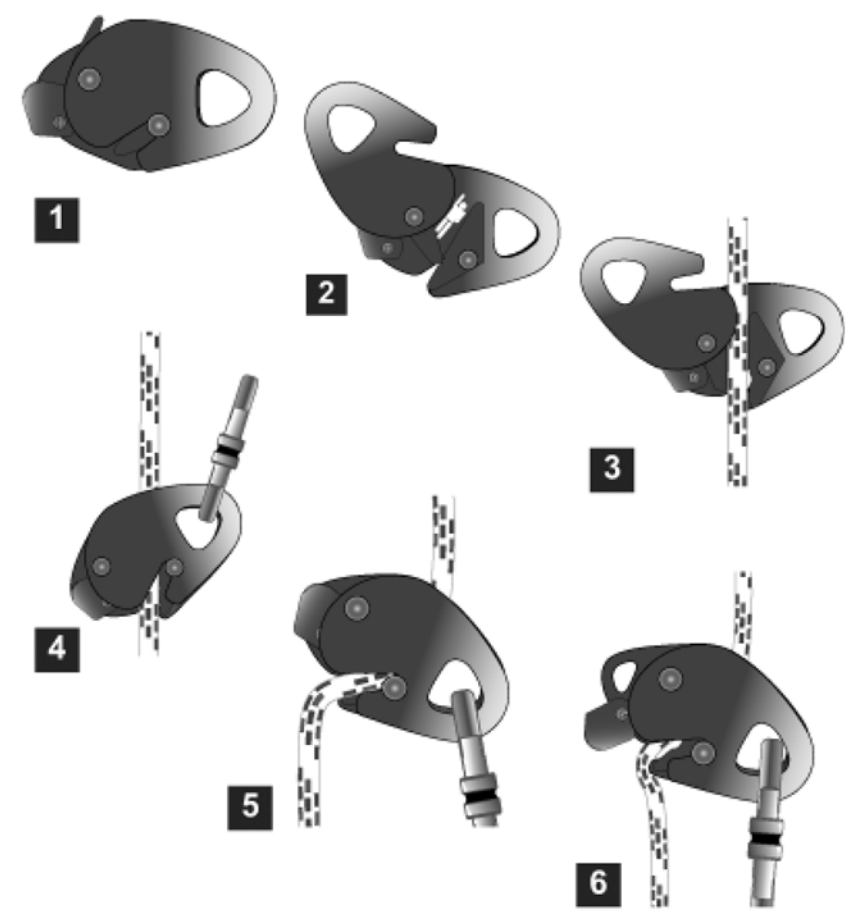
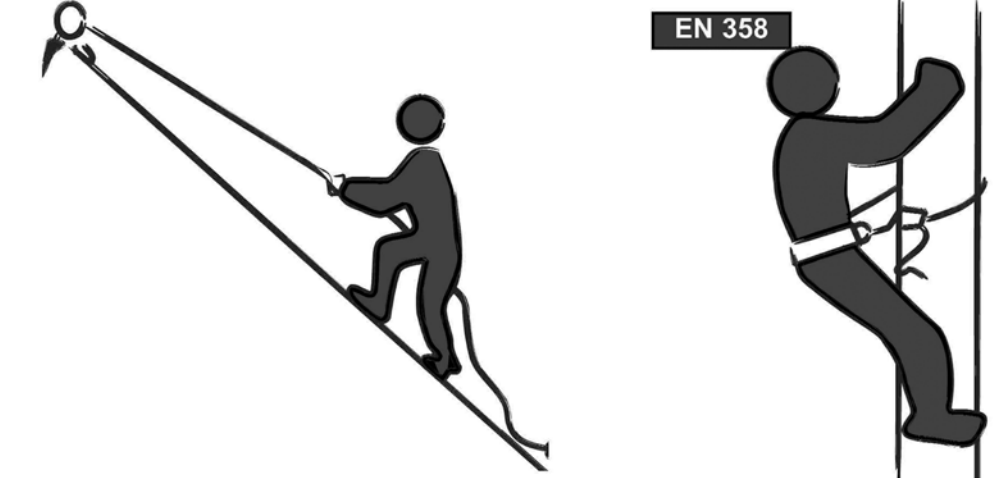
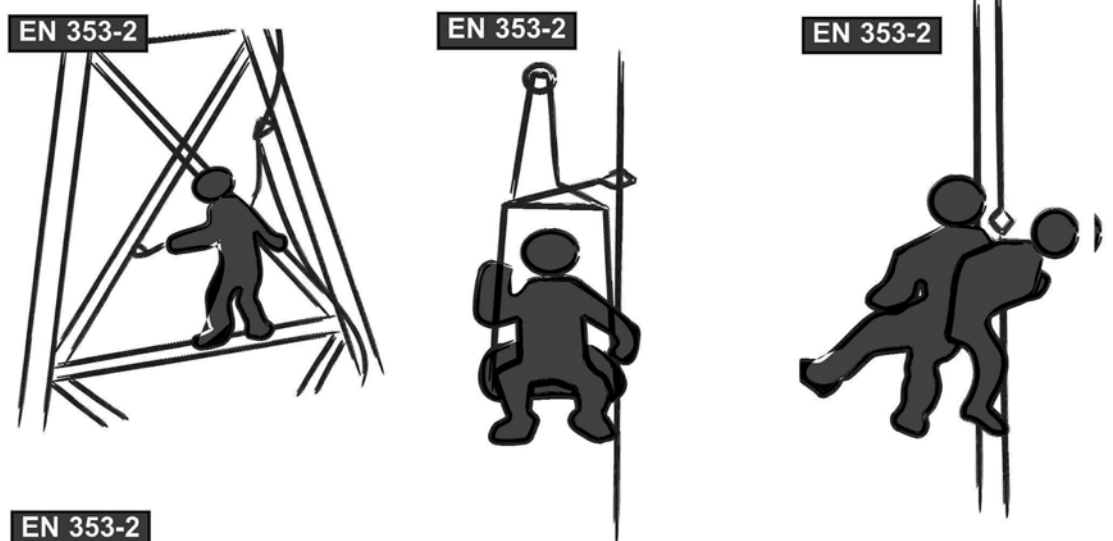
Kaikki annetut vahvuusarvot koskevat uuden tuotteen testausta ja ovat yhdenmukaiset valmistajan testausmenetelmien tai sovellettavan standardin kanssa. Ilmoitetut painot ja mitat ovat likimääräisiä.

Mikään tässä asiakirjassa ei vaikuta kuluttajan laillisiin oikeuksiin.

Kiitos, kun perehdyit tähän käyttöoppaaseen. Annetut neuvot ja ohjeet ovat informatiivisia, mutta muista että ne eivät korvaa asianmukaista käyttökoulutusta, minkä valmistaja voi tarvittaessa antaa. Jos sinulla on tämän oppaan tai tuotteen kehittämistä koskevia ideoita, otamme ne mielellämme vastaan.

Tämän tuotteen yhteydessä käytettävien muiden henkilökohtaisten putoamissuojainten tulee täyttää niitä koskevat, voimassa olevat eurooppalaiset EN-standardit tai sellaisten puuttuessa muut soveltuvat standardit.

TÄMÄ OHJE ON SÄILYTETTÄVÄ TALLESSA JA VALMIINA TUOTTEEN TAI JÄRJESTELMÄN KÄYTTÖÄ VARTEN



Individual protection equipment identification sheet / Fiche d'identification d'équipement de protection individuelle / Typenschild der Einzelpersonenschutz Einrichtung / Ficha de identificación del equipo de protección individual / Ficha de identificação do equipamento de protecção individual / Identificatiefiche persoonlijke beschermingsuitrusting / Identifikationskema for personligt beskyttelsesudstyr / Henkilökohtaisen turvalaitteen tunnustiedot / Kontroll- og identifikasjonskort for individuelt verneutstyr / Identifikationsblad för individuell skyddsutrustning / Scheda d'identificazione dell'attrezzatura per la protezione individuale / Karta identyfikacyjna

Equipment Type / Type d'équipement / Art der Einrichtung / Tipo de equipo / Tipo de equipamento / Type uitrusting / Type udstyr / Laitteen tyyppi / Utstyrstype / Typ av utrustning / Tipo d'attrezzatura / Nazwa wyposażenia :

Model Identification / Identification du modèle / Modell / Identificación del modelo / Identificação do modelo: / Identificatie model / Modellens identifikation / Mallin tunnus / Modellidentifikasjon / Identifiering av modellen / Identificazione del modello / Identyfikacja modelu :

Brand / Marque commerciale / Handelsbezeichnung

Marca comercial / Marca comercial / Handelsmerk Varemærke

Tavaramerkki / Varemerke / Varumärke

Marca commerciale / Znak towarowy : **MILLER by SPERIAN**

Manufacturer / Fabricant / Hersteller

SPERIAN FALL PROTECTION FRANCE

Fabricante / Fabricante / Fabrikant

35-37, rue de la Bidauderie

Fabrikant / Valmistaja / Produzent

18100 VIERZON CEDEX - FRANCE

Tillverkare / Produttore / Producent :

Tél : 33 (0)2 48 52 40 40

Fax : 33 (0)2 48 71 04 97

Serial n° / N° de série / Serien-Nr. / N.° de serie: / N.° de série / Seriennummer / Seriennummer / Sarjanumero / Seriennummer / Serie-nr / N. di serie / Nr seryjny :

Year of manufacture / Année de fabrication / Herstellungsjahr / Año de fabricación /

Ano de fabrico / Fabrikagejaar / Fabrikationsår: / Valmistusvuosi / Fabrikasjonsår /

Tillverkningsår / Anno di fabbricazione / Rok produkcji :

Purchase date / Date d'achat / Kaufdatum / Fecha de compra / Data da compra /

Aankoopdatum / Købsdato / Ostopäivämäärä / Innkjøpsdato / Inkøpsdatum / Data di

acquisto / Data zakupu :

Date of first use / Date de première utilisation / Datum des Ersteinsatzes / Fecha de primer

uso / Data da primeira utilização / Datum eerste gebruik / Første anvendelsesdato /

Käyttöönottopäivämäärä / Tatt i bruk (dato) / Datum för första användning / Data del primo

utilizzo / Data wprowadzenia do użytku :



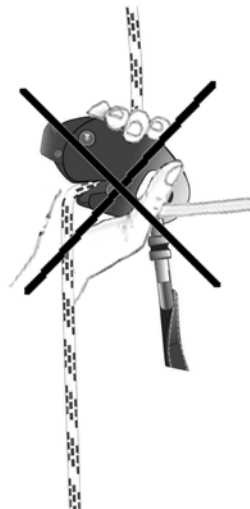
7



8



EN 353-2



8

Date	Reason (periodic examination or repair)	Faults noticed, repairs carried out, remarks	Name and signature of the competent person	Anticipated date for next periodic examination
Date	Motif (examen périodique ou réparation)	Défauts remarqués, réparations effectuées, remarques	Nom et signature de la personne compétente	Date du prochain examen périodique prévu
Datum	Anlass (regelmäßige Überprüfung oder Reparatur)	Festgestellte Fehler, durchgeführte Reparaturen, Bemerkungen	Name und Unterschrift des Zuständigen	Datum der nächsten vorgesehenen regelmäßigen Überprüfung
Fecha	Motivo (del examen o reparación)	Defectos indicados, reparaciones realizadas, comentarios	Nombre y firma de la persona competente	Fecha del próximo examen periódico previsto
Data	Motivo (exame periódico ou reparacão)	Defeitos observados, reparações efectuadas, observações	Nome e assinatura da pessoa responsável	Data do próximo exame periódico previsto
Datum	Reden (periodiek nazicht of herstelling)	Vastgestelde fouten, uitgevoerde herstellingen, opmerkingen	Naam en handtekening van de bevoegde persoon	Datum van het volgende geplande periodieke onderhoud
Dato	Arşag (regelmassigt eftersyn eller reparasjon)	Observerede defekter, utførte reparasjoner, bemærkninger	Navn og underskrift på den kompetente person	Dato for det neste regelmessige eftersyn
Pvm.	Aihe (sääntömääräi-nen tarkastus tai korjaus)	Vikatiedot, tehdyt korjaukset, huomautukset	Vastuhenkilön nimi ja allekirjoitus	Seuraavan sääntömääräisen tarkastuksen päivämäärä
Dato	Arşak (periodisk undersøkelse eller reparasjon)	Observerte feil, utførte reparasjoner, merknader	Person ansvarlig for inngrepet - navn og underskrift	Dato for neste beregnede periodiske undersøkelser
Datum	Anledning (återkommande kontroll eller reparasjon)	Konstaterade fel, utförda reparasjoner, anmärkningar	Namn och underskrift av behörig person	Datum för nästa återkommande kontroll
Data	Causale (controllo periodico o riparazione)	Difetti riscontrati, riparazioni effettuate, note	Nome e firma della persona competente	Data del prossimo controllo periodico previsto
Data	Powód (kontrola okresowa lub naprawa)	Stwierdzone usterki, wykonane naprawy, uwagi	Nazwa / nazwisko i podpis upowaznionej instytucji lub osoby kompetentnej	Data następnego kontroli

Remarks / Commentaires / Kommentar / Observaciones / Observações / Opmerkingen / Kommentarer / Huomautuksia / Kommentar / Kommentar / Kommentare /



By CETE APAVE SUDEUROPE 0082
BP 193
13 322 Marseille Cedex 16 - FRANCE

By Zentrum für Sicherheitstechnik 0299
Klinkerweg 4 – 40689 Erkrath - GERMANY

By SGS United Kingdom Ltd 0120
Unit 202B
Worle Parkway

By Deutsche Montan Technologie GmbH 0158 -
Zertifizierungsstelle - Am Technologiepark 1, 45307 Essen
- GERMANY

BS22 6WA Weston Super Mare UK

Notified body having carried out the CE test of type / Organisme notifié ayant réalisé l'examen CE de type / Zugelassene Stelle, welche die CE-Typprüfung durchgeführt hat / Organismo notificado que ha realizado el examen CE de tipo / Organismo notificado tendo realizado o exame de tipo CE / Erkend organisme dat het CE type-onderzoek uitvoerde / Godkendt organisme, der har udført EU-typeprøvingen / Ilmoitettu jätiesä, joka on suorittanut CE-tyyppitarkastuksen / Notifisert organ som har udført EU-typeundersøkelse / Offisielt prøvingsorgan som utført CE-kontrollen av typ / Organismo notificado che ha effettuato il controllo CE del Tipo / Jednostka notyfikowana zrealizowała badanie CE typu /

Notified body responsible for production monitoring and inspection / Organisme notifié intervenant dans le suivi et le contrôle de la production / Zugelassene Stelle, die bei der Verfertigung und Kontrolle der Herstellung mitgewirkt hat / Organismo notificado que interviene en el seguimiento del control de la producción / Organismo notificado interveniente no acompanhamento e no controlo da produção / Erkend organisme dat tussekomst in het opvoegen en het controleren van de productie / Godkendt organisme, der har udført produktionskontrol / Ilmoitettu jätiesä, joka on suorittanut tuotannonvalvontien seurannan / Notifisert organ for oppfølging og produktionskontroll / Offisielt prøvingsorgan som medvirker ved produksjonsoppfølgingen och -kontrollen / Organismo notificado che interviene nel controllo della produzione / Jednostka notyfikowana brała udział w kontroli produkcji /

AFAQ

11 rue Francis de Préssensé
93571 La Plaine St Denis Cedex- FRANCE